

Mishima: A Life in Four Chapters

Samurai zoroa

BEGOÑA DEL TESO

Bada gurean Yukio Mishima euskaraz leitzeko beta. Primerakoa. Japonieratik zuzenean itzulia, Hiromi Yoshidak ekarria. Horra hor, apaletan *Arratsaldeko Atoiuntzia*. Bada sarean Zinemaldiak dakarren Schraderren *Mishima: A Life in Four Chapters* maisu berrituko harribitxia euskarazko azpitu-luekin dastatzeko aukera. Bada zine-mak sortutako zauri urrezko honetaz egun gozatzeko/sufritzeko tenorea. Tenore ezinbestekoa.

Mishima, Yukio; Schrader, Paul; Glass, Philip; Ogata, Ken. Gidoian beste Schrader tar bi, Leonard anaia eta honen emaztea den Chieko idazle japoniarra. Ekoizle/babesle/lagun, kide/konplizelanetan, afanetan, balentrietan Francis Ford Coppola eta George Lucas. Arte eta Jantzi Zuzendaritzan pareko gutxi izan zuen Eiko Ishioka emakume aparta. Fran-

cis Forden Drakularen diseinu osoa da berea. Cronenbergren *M. Butterfly*rena ere. Argazki kontuetan nor eta John Bailey, Panavision markako hainbat eta hainbat leiar garatzen lagundu zuena. Biek batera, John eta Eiko, Eiko eta John, Cannesen irabazi zuten ikur berezia Schrader tarren pelikulan erakutsitako merituengatik.

Mishima. Bizitza bat. Lau kapitulu-tan. Mishima, Yukio. Idazlea. Soldadutza egin ez zuen samuraia. Samurai Zoroa. Ez zoroa, zoroa baizik. Japonia salbatu behar zuen armada pribatua sortu zuena. Herrialdeko soldaduak errebolatara deitu zituen. Oihuka eraso zutela eta askotan idatzitako «Garaipena kaskarkeriaren alde da sarri» esaldia buruan zein bihotz minduan borborka, bere buruaz beste egin zuena. *Sepukku* erritua azken hariraino eramanez. Lagun/zerbitzari gazteak moztu zion burua. Ez lehengo ebakiaz. Dar dar baitzitu en eskuak.



Mishima. Bizitza bat. Lau kapitulu-tan. Barrokoa. Teatrala. Zuri beltzean pasarte askotan, non Mishima, Yukio San Sebastiani (Sebastiane gurea) so dagoen. Done Sebastian gurea, bai.

Geziz urratua bere gorputz ederra. Martirioaren oinazea eta estasia. Gure patrioiarena. Mishima, Yukiorena. Zuri beltzean noizbehinka. Beluseko dir-dir egiten duten kolore itsu-

garrietan beste hainbatetan. Mishima. Bizitza bat. Lau kapitulu-tan. *Taxi Driver*, *El placer de los extraños*, *La última tentación de Cristo*, *El reverendo* filmak zuzendu edo idatzi izan dituen Schraderrena. Schrader tarren atrebentzia. Coppola eta Lucasen konpainian. *Heriotzaren antzerkia* deitu izan dute pelikula hau. Sortzaile bikaina, markaz kanpokoa izan zen sasi buruzagi eskuineko baten portreta paregabea. Japonian ezin izan zuten estreinatu bere garaian. Mehatxatu baitzitu zen zinema-jabeak.

Mishima. Bizitza bat. Lau kapitulu-tan. Desiratu zuen berak Nobel Saria. Ez zuen ez lortu. Nola eskuratuko zuen? Sekula ez baitzen politikoki ortodoxoa izan. Aspaldi zaharreen desagerturiko Inperio bat ametsetan. Samurai zaharren kodearen mireslea. Zigortu izan zuen gorputz berea gerlari batena bilakatu zedin. Zigortu gorputza. Zigortu arima. Zigortu idazkera. Garbitu arte. Findu arte. Orbangabea izan arte.

Mishima. Bizitza bat. Lau kapitulu-tan. Homoerotikoa. Sadomasokista. Ezohikoa. Gaurko/Biharko klasikoa.

Los hermanos Schrader y Japón

QUIM CASAS

La película de Paul Schrader consagrada a Yukio Mishima fue el resultado lógico de un interés y una pasión, la del guionista de *Taxi Driver* por la cultura japonesa. No era pues su primera aproximación a temas y personajes relacionados con Japón. En su trabajo de tesis, publicado en 1972 con el título "El estilo trascendental en el cine", centró sus esfuerzos teóricos en la obra de Yasujiro Ozu, además de Carl Dreyer y Robert Bresson. Schrader escribió entonces, bastantes años antes de convertirse en guionista y director, que "el arte oriental en general, y el arte zen en particular, aspira a lo trascendente, marca la escisión

entre lo sagrado y lo secular. Ozu fue capaz de desarrollar un estilo trascendental y permanecer al mismo tiempo dentro de las convenciones populares del arte nipón". Schrader llevaría el análisis teórico a la práctica: su film *American gigolo* (1980), con Richard Gere en el papel de un prostituto de Los Ángeles, se plantea desde la ascensión asumiendo las convenciones del cine de Hollywood.

Una década antes de realizar *Mishima: A Life in Four Chapters*, Schrader escribió con Robert Towne el guion de *Yakuza* (1974), excelente film de Sydney Pollack sobre la relación de amistad y deuda entre un detective estadounidense y un gánster japonés; el primero, interpretado por Robert Mitchum,



se cortaba el dedo de una mano para soldar la deuda contraída con el segundo, encarnado por Takakura Ken. El argumento original de *Yakuza* es obra del fallecido Leonard Schrader,

hermano de Paul. Los dos, formados en el calvinismo, firmaron el guion de la película en torno a Mishima y el del primer largometraje de Paul, *Blue Collar* (1978). El estudio del cine japonés

en general y el de Ozu en particular, que había llevado a Paul a escribir que "Ozu, al igual que el artista tradicional, trabaja con el silencio y el vacío", quedaba confrontado con la experiencia real de Leonard, que vivió en Japón en los años sesenta y setenta dando clases de Literatura norteamericana y firmando guiones de películas japonesas con el nombre de Renado Shureida. Leonard también escribió con su esposa Chieko Schrader *The Killing of America* (1981), un documental de producción japonesa y norteamericana que explica el declive de Estados Unidos desde fuera, centrándose en la ausencia de esa ética y moral que los hermanos Schrader tanto alabaron en la cultura y sociedad japonesa.

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

67 SSIFF

Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador



Y LLOVIERON PAJAROS



11 OCT 2019
LO QUE ARDE



PRÓXIMAMENTE
UNA VENTANA AL MAR



PRÓXIMAMENTE
EL DOBLE MÁS QUINCE